



JUMELAGES ET SOLIDARITÉS INTERNATIONALES

Déc. 91

1

C

e bulletin de liaison entre les adhérents de l'Office municipal des jumelages et des relations internationales et la population rezéenne a pour but de mieux vous faire connaître la vie de l'office et les activités des comités de jumelage.

Le premier office de jumelage, l'O.M.J.R.E, fut créé en 1972. Le passage de un à quatre jumelages et l'établissement de relations privilégiées avec d'autres villes étrangères l'ont conduit à adopter de nouveaux statuts.

Devenu l'O.M.J.R.I., ses structures ont été réadaptées afin qu'il puisse remplir au mieux ses missions auprès de la Ville, et, dans la continuité du travail accompli par ses adhérents depuis deux décennies, en accord avec la Fédération mondiale des cités unies.

Ce sont les jumelages qui ont contribué dans une large mesure à la réconciliation des peuples européens après 1945.

Ils constituent un instrument indispensable pour des rencontres entre les peuples et les cultures de différents pays et sont l'occasion d'établir des contacts profonds entre les individus, associations, organisations.

Le sort de l'Europe est étroitement lié à l'avenir des pays du Tiers-Monde. Un réseau complexe de relations nord/sud, économiques, sociales, culturelles, écologiques ..., nous relie. Dans notre vie quotidienne, nous en dépendons : elles sont un défi et non un choix.

Les jumelages coopération naissent ainsi souvent d'initiatives locales, d'organisations de jeunesse, d'écoles, ... et débouchent sur la mise en oeuvre de véritables projets de coopération.

Si nous considérons les bouleversements actuels dans les pays de de l'Est, des efforts permanents seront encore nécessaires pour que l'Europe reste une Europe de paix. Ces pays ne sont pas seuls en cause. La nouvelle ère qui se dessine intègre également l'appel du Sud à la solidarité et la prise en compte, dans les pays industrialisés de l'Ouest des problèmes sociaux, dont le chômage.

C'est pourquoi il faut affirmer davantage notre volonté de participer à la marche du monde vers la paix, la démocratie, les libertés. Les jumelages s'efforcent de répondre à ces objectifs.

«Unir les villes pour unir les hommes»
reste un idéal à construire chaque jour.

Joseph AYOUL
Vice-Président de l'OMJRI.

LA LETTRE DU MAIRE

Les jumelages ont été créés après la seconde guerre mondiale pour une meilleure compréhension entre la France et l'Allemagne. Ils ont atteint leur but et ont été suivis de jumelages avec tous les pays du monde.

Deux priorités apparaissent aujourd'hui : les échanges linguistiques notamment pour les scolaires, et la coopération avec les plus pauvres. La première nous y répondons avec Dundalk et la seconde avec, en particulier, Villa el Salvador.

Suite à l'explosion démographique et l'accélération des communications, la terre est devenue un petit jardin. Tout ce qui se passe ailleurs a des conséquences chez nous.

Nos sociétés d'abondance, mais aussi de démocratie, ne pourront pas survivre si, tout autour d'elles, la misère s'installe. C'est pourquoi, aider les pays en grande difficulté, c'est aussi s'aider soi-même.

Une vraie politique de jumelage doit donc concilier des attentes quotidiennes, des solidarités avec les populations défavorisées et répondre aux grands déséquilibres internationaux. A la mesure de ses moyens, Rezé essaie de concilier tous ces impératifs avec obstination et lucidité.

Jacques Floch

SAINT-WENDEL



Les 29 et 30 août auront lieu à St-Wendel les festivités du 20ème anniversaire du jumelage entre nos deux villes.

Deux réunions de travail ont déjà permis d'élaborer cette manifestation.

Jeudi 31 octobre 19 h 45. Depuis 3 heures déjà, le soleil s'est couché derrière notre port de Trentemoult. La mer, agitée, sait qu'aujourd'hui n'est pas comme chaque jour. Daniel, col relevé, casquette de marin solidement amarrée, fait les cent pas devant le Fimotel. Volets ouverts, des maisons brillent d'un éclat anormal.

19 h 52, un car entre dans la cour de l'hôtel. Daniel sourit. Les familles rezéennes, venues attendre leurs amis wendéliens, parlent de leur exactitude. Ils sont même en avance. Après 800 km, les portes s'ouvrent. Un brouhaha excité libère une trentaine d'amis venus nous saluer.

«Amitiés non secrètes d'un jumelage», extrait.

En mai, le comité a organisé un déplacement à Saint-Wendel à l'occasion des fêtes de notre ville jumelle. L'accueil fut, comme à l'habitude, enrichissant et chaleureux.

Du 31 octobre au 3 novembre, nos amis wendéliens, venus nous rendre visite, en ont profité pour aller admirer notre Bretagne profonde. Dès leur retour, et malgré un bouchon de 200 km entre Le Mans et Paris, ils nous ont fait savoir que, très heureux de leur séjour à Rezé, ils étaient en pleine forme pour préparer les fêtes du 20^e anniversaire de la signature du jumelage entre nos deux cités.

INEU

La ville d'Ineu est située dans le département d'Arad en Roumanie.

Cela fait maintenant une vingtaine d'années que les échanges se multiplient entre rezéens et habitants d'Ineu.

S'il n'a jamais été signé de jumelage, malgré le vif désir de Rezé d'établir des relations officielles avec cette ville de l'Est, c'est que les relations avec les autorités roumaines n'étaient pas faciles ... et même quasiment inexistantes dans les dernières années du gouvernement Ceausescu.

Après les événements de décembre 1989, notre région a été parmi les premières à manifester sa solidarité à l'égard du peuple roumain. A Rezé, en quelques jours, 60 000 F ont été collectés et les dons en nature ont afflués en mairie ; plusieurs convois humanitaires ont pu être ainsi organisés par la Ville, en liaison avec le Comité 44 «Villages roumains».

Dès lors, la commission Ineu s'est efforcée d'impulser un nouvel élan à la solidarité franco-roumaine. Plusieurs groupes sportifs ont été accueillis. Trois couples de techniciens agricoles d'Ineu ont effectué un stage d'un mois dans notre région.

Récemment, des Rezéens se sont rendus en Roumanie pour étudier la

situation sur place et mieux cerner les problèmes.

Pour 1992, nos projets sont les suivants : accueil de jeunes footballeurs et basketteuses, mise en place d'un stage pour une enseignante, invitation d'un groupe folklorique, poursuite de l'aide matérielle et technologique ...

Mais aussi, par dessus tout, nous aimerions pouvoir aider nos amis roumains à rompre l'isolement dans lequel ils ont été confinés si longtemps, à consolider leur liberté si chèrement retrouvée, à développer la vie démocratique locale.



Vue du centre ville d'Ineu.

Nous ne serons jamais trop nombreux pour réussir tout cela, alors, rejoignez-nous à l'O.M.J.R. !

AIN DEFLA

Il a fallu deux années de relations, de détermination politique et militante, pour aboutir en 1983, à la signature officielle à Rezé du jumelage entre les deux villes.

La volonté politique est liée à notre histoire, à la nécessaire réconciliation franco-algérienne, à la tolérance, la lutte contre le racisme et la connaissance de nos cultures respectives. L'engagement militant, c'est d'associer le plus grand nombre de personnes aux idéaux du jumelage.

Le jumelage avec Aïn-Defla répond aux principes de la charte des villes jumelles. Les activités, ouvertes à tous, touchent différents domaines :

- culturel, avec des cours de langue arabe dans le cadre du comité, des conférences sur la culture arabo-musulmane, des concerts, diaporamas, spectacles.
- relationnel, par les voyages de jeunes et d'adultes entre les deux villes.
- technique, en relation avec le milieu agricole et hospitalier.

Aujourd'hui, malgré les difficultés en Algérie, le comité reste actif et entreprenant.

Ses projets ouverts aux associations et à la communauté maghrébine rezéenne, renforcent le rapprochement entre Rezé et Aïn-Defla.

VILLA EL SALVADOR



Dans la banlieue sud de Lima, au bord du Pacifique, sur un sol désertique où il ne pleut jamais, Villa el Salvador, un «pueblo joven» (ou «barriada» qu'on ne traduira pas par bidonville, terme à proscrire car incompatible avec la dignité et le courage des habitants), s'est développé depuis 20 ans.

Plus de 300 000 habitants dont un grand nombre a atteint le seuil de pauvreté absolue.

Un peuple debout, volontaire, qui s'organise avec un millier de comités en tous genres : cantines populaires, «verre de lait», comité de la santé, des femmes, des jeunes ... regroupés dans la Cuaves (communauté urbaine auto-gestionnaire de Villa el Salvador).

Des problèmes à l'étude, des réalisations en marche : santé, habitat, eau, assainissement, éducation populaire, agriculture, artisanat.

1^{er} février 1991 : Jacques Floch, Maire de Rezé et Yoni Rodriguez, Maire de Villa signent, à l'hôtel de ville de Rezé, un accord de jumelage-coopération, aux termes d'un colloque intitulé «du Nord au Sud, inventer la ville pour tous».

Un comité de l'O.M.J.R.I. travaille sur Rezé à faire mieux connaître Villa et le

peuple péruvien, ses difficultés, mais aussi sa volonté, ses espoirs.

L'accord Rezé/Villa est plus qu'un jumelage classique. Rezé devient partenaire de Villa notamment dans ses actions d'amélioration et de densification de l'habitat. Un chantier expérimental de 70 logements démarre actuellement. Trois jeunes coopérants suivront le projet sur place, participeront au travail des commissions et proposeront une formation dans le cadre de l'université populaire.

Mais le jumelage Rezé/Villa, ce sont aussi des manifestations et conférences programmées en 1992 pour le 500^e anniversaire de la découverte du continent américain ... nous en reparlerons.

Et c'est aussi le séjour de jeunes rezéens à Villa, en août dernier : eux-mêmes vous donneront leurs impressions dans un prochain numéro.

DUNDALK

Un jumelage c'est d'abord une longue histoire de relations tissées entre deux villes qui apprennent à se connaître et à se reconnaître au fil des ans et des rencontres.

C'est en mai 1986 que Raphaël Renaud est chargé de la mission «cherche ville soeur de langue anglaise» pour répondre à la demande de plus en plus pressante de nombreux rezéens. Dundalk, située sur la côte est de l'Irlande dans le comté de Louth, s'harmonisait tout à fait, par sa structure et ses dimensions, avec la ville de Rezé.

C'est après 4 années d'amitiés nouées en terre française et en terre irlandaise, et moult échanges écrits et verbaux, que le premier texte officiel de jumelage est signé à Rezé, en novembre 1990.

Un jumelage, ça se signe des deux côtés, même s'il faut pour cela traverser deux mers. C'est le 26 octobre dernier que la délégation d'élus et d'adhérents rezéens a le plaisir d'embarquer sur le «San Killian 2» et de recevoir un accueil des plus chaleureux : cérémonie officielle, plantation symbolique d'un arbre, et aussi découverte, amitiés, projets.



Le comité Dundalk compte actuellement une cinquantaine d'adhérents. En un an, il a déjà bien travaillé : séjours linguistiques de jeunes dans des familles des deux villes, stand à la foire de Rezé avec accueil de la fanfare irlandaise et soirée particulièrement réussie à la MJC, mise en place de cours d'anglais.

Enfin le 7 décembre, soirée bilan et retrouvailles pour conclure cette année dans la bonne humeur.

Nos projets :

- intensifier les échanges scolaires et familiaux,
- favoriser les rencontres sportives (football, rugby),
- développer les relations économiques et culturelles entre les deux villes et surtout, rester ouverts à toutes propositions constructives et originales.

Et bienvenue à tous ceux qui mettront un jour le pied avec nous en terre d'Irlande.

RELATIONS NORD/SUD

■ UNE BIBLIOCASE AU SÉNÉGAL

Souvenez-vous du grand concert de l'O.P.P.L. donné en novembre 1989 pour financer la construction d'une bibliocase en Casamance.

Deux ans après, celle-ci est achevée, plus de 360 livres y sont rassemblés et c'est une association des habitants du village qui gèrera elle-même son fonctionnement.



Le chantier : dès février 1990, l'architecte qui apporte son concours bénévole au projet arrive à Tionck-Essyl et entreprend les travaux sur la base d'une collaboration étroite avec les habitants du village. Un groupe de lycéens de la Chauvinière participe sur place à cette mise en route. Les apports sont réciproques : technologiques, culturels, humains.

Le défi que s'était donné l'A.P.E.N.S 44, association de partenariat entre la ville de Rezé, le lycée de la Chauvinière, Renault Cora, Elf-France, Atlantique Télévision et l'O.P.P.L., a été gagné. La bibliocase de Tionck-Essyl, partie intégrante d'un projet national sénégalais, est en mesure de remplir sa mission de formation et de «Conservatoire» culturel.

Début 1992, une charte de transmission sera signée officiellement et un pas de plus vers la solidarité Nord/Sud aura été accompli : «l'Afrique nous a beaucoup donné, rendons-lui».

■ LES AMIS DE DIAWAR : DROITS DE L'ENFANT ET SOLIDARITE

Les relations de solidarité avec les enfants et les adultes du Tiers-Monde sont plus que jamais à l'ordre du jour depuis l'adoption de la convention internationale des droits de l'enfant.

L'action que mène depuis quatre ans l'association «Les amis de Diawar» entre l'école de Ragon et ce village sénégalais touche à des points fondamentaux de cette convention :

- L'éducation, en apprenant aux enfants des deux écoles, Ragon et Diawar, que «la solidarité, ce n'est pas seulement donner des moyens à ceux qui n'en n'ont pas, mais c'est aussi établir des rapports humains». Diawar a même été plus loin en étant à l'initiative d'une association d'action et de recherche pédagogique : le club Freinet du Sénégal.

- L'eau, la santé : un projet d'adduction d'eau potable et d'un jardin scolaire coopératif est en cours, soutenu par la municipalité et le ministère de la Coopération. En octobre, six caisses de matériel sont parties pour Dakar.

Il reste beaucoup à faire, trouver des médicaments, des livres scolaires... et puis aussi des hommes et des femmes désireux d'établir des liens avec une communauté différente, l'association leur est ouverte.

**L'O.M.J.R.I.
vous présente
ses meilleurs vœux
pour 1992**

AGENDA

500° ANNIVERSAIRE DE LA DECOUVERTE DE L'AMERIQUE 1492-1992.

Il y a 500 ans, Christophe Colomb découvrait l'Amérique. Tout le monde évoque aujourd'hui les apports de cette découverte, mais quelles en ont été les conséquences pour les peuples indigènes ? 500 ans d'histoire, c'est aussi 500 ans de résistance et d'espoirs.

Pour essayer de mieux comprendre l'Amérique latine d'aujourd'hui, le comité Villa el Salvador vous propose, au premier trimestre 1992, deux conférences-débat :

- Le 24 janvier avec Michel Lequenne, un des plus importants spécialistes de C. Colomb, auteur du récent ouvrage «Christophe Colomb, amiral de la mer océane».
- Le 6 mars avec les auteurs de «500 ans d'Amérique latine», Christian Rudel, Françoise Barthélémy, Roger Tréfeu.

VIDEO

L'O.M.J.R.I. veut réaliser des films sur ses différentes activités à Rezé et dans les villes jumelles. En liaison avec le Centre de ressources pour la communication sociale de Rezé, nous nous sommes dotés des moyens techniques nécessaires.

Pour s'initier à l'utilisation de ce matériel et à la réalisation de ces films, un stage d'une semaine est organisé au CRC du 24 au 28 février 1992 (vacances scolaires).

Ce stage, ouvert à tous dans la limite des places disponibles (8), peut intéresser notamment des jeunes rezéens.

Pour tous renseignements sur les conditions d'inscription, la participation financière..., contacter le comité Saint-Wendel au 40.84.43.80.

COURS DE LANGUES

Participer à des actions de jumelages, c'est aussi apprendre à communiquer dans une autre langue avec ceux qu'on accueille ou qui nous accueillent.

C'est pour que ces échanges soient le plus riches possibles que l'O.M.J.R.I. organise, pendant la période scolaire, des cours d'allemand, d'arabe, d'anglais, d'espagnol et de roumain, de différents niveaux.

A noter que ce ne sont pas des cours à objectifs commerciaux ou professionnels. Pour l'année scolaire 92/93, renseignements et inscriptions au secrétariat de l'O.M.J.R.I. : Hôtel Grignon Dumoulin - Rezé 40.84.43.80.

**REZÉ JUMELAGES
ET SOLIDARITÉS
INTERNATIONALES**

O.M.J.R.I. - Hôtel Grignon-Dumoulin,
place J.-B. Daviais - B.P. 159 - 44403 Rezé

**Dessin couverture : C. Lagura
Maquette, imprimerie : OMI Rezé**